For anyone in Chiang Mai managing something long-term, paying out of pocket, or claiming from abroad
สำหรับคนที่ต้องรักษาต่อเนื่องในเชียงใหม่ จ่ายเงินเอง หรือต้องเบิกจากต่างประเทศ

At the hospital desk — the seven questions

ดูแลต่อเนื่อง — เจ็ดคำถามที่เคาน์เตอร์

Point at the Thai. Every line is a question a hospital front desk answers routinely — they are not unusual requests, they are just rarely asked in English. Write the answer in the margin with today's date; that is what makes it worth carrying.

ชี้ที่ภาษาไทยได้เลย ทุกบรรทัดเป็นคำถามที่เคาน์เตอร์โรงพยาบาลตอบเป็นประจำ ไม่ใช่คำขอแปลก ๆ เพียงแต่ไม่ค่อยมีใครถามเป็นภาษาอังกฤษ จดคำตอบไว้ข้าง ๆ พร้อมวันที่

หาแผนกให้ถูก — Finding the right department

ขอพบแพทย์อายุรกรรมค่ะ/ครับ
khɔ̌ɔ phóp phêɛt aa-yú-rá-kam · อายุรกรรม "internal medicine"

"I would like to see an internal-medicine doctor." The department that manages long-term illness with medicine. If you do not know which door, this is usually it.

มีคลินิกโรคหัวใจไหม เปิดวันไหน
mii khlí-nìk rôok hŭa-cai măi · pàət wan năi · โรคหัวใจ "heart disease"

"Is there a heart clinic, and which days does it open?" Specialist clinics often run on set days only — asking which day saves a wasted trip.

มีคลินิกต่อมไร้ท่อไหม
mii khlí-nìk tɔ̀m rái thɔ̂ɔ măi · ต่อมไร้ท่อ "ductless gland" = endocrine

"Is there an endocrine clinic?" Thyroid, diabetes, hormones. The same department behind menopause care.

คลินิกพิเศษนอกเวลาเปิดกี่โมง ค่าบริการเท่าไร
khlí-nìk phí-sèet nɔ̂ɔk wee-laa pàət kìi mooŋ · khâa bɔɔ-rí-kaan thâo-rai · คลินิกพิเศษ "special clinic" · นอกเวลา "outside hours"

"What time is the after-hours special clinic, and what is the fee?" The same specialists, after the government workday, for a posted extra fee. Rarely advertised in English and often the only way a working life and a chronic condition fit together.

กระดาษที่ต้องขอ — The paper to ask for

ขอใบเสร็จแบบแยกรายการ เป็นภาษาอังกฤษได้ไหม
khɔ̌ɔ bai-sèt bɛ̀ɛp yêɛk raai-kaan · pen phaa-săa aŋ-krìt dâi măi · แยกรายการ "separated by item"

"May I have an itemised receipt, in English?" The word แยกรายการ is what turns a total into something a foreign insurer will read. Ask at the cashier BEFORE you pay — it is harder to reissue afterwards.

ขอใบรับรองแพทย์ เป็นภาษาอังกฤษ
khɔ̌ɔ bai ráp-rɔɔŋ phêɛt · pen phaa-săa aŋ-krìt · ใบรับรองแพทย์ "doctor's certifying paper"

"A medical certificate, in English, please." The signed document a visa desk, an insurer or an employer asks for. Some hospitals cannot certify disability or sickness — ask which kinds they issue.

ขอสำเนาเวชระเบียน / ประวัติการรักษา
khɔ̌ɔ săm-nao wêet rá-bian · prà-wàt kaan rák-săa · เวชระเบียน "medical register"

"A copy of my medical records / treatment history." This is what a continuing-care plan is built from, and what a new doctor needs if you move. เวชระเบียน is also the office where consent forms are signed.

เบิกจากต่างประเทศ — Claiming from abroad

โรงพยาบาลยื่นเคลมกับบริษัทประกันต่างประเทศให้ได้ไหม

roong-phá-yaa-baan yûun khleem kàp bɔɔ-rí-sàt prà-kan tàang-thêet hâi dâi mǎi · ยื่นเคลม “submit a claim”

“Can the hospital file the claim with a foreign insurer for me?” Some do, some hand you the papers to send yourself. The answer decides how much of the work is yours.

มดแดง · Mot Dang

motdang.net

มีแผนกผู้ป่วยต่างชาติไหม

mii phà-nàek phûu-pùai tàang-châat mǎi · ผู้ป่วยต่างชาติ “foreign patients”

“Is there an international patient desk?” Where a hospital keeps one, it handles foreign paperwork and interpreters — go there first rather than to the general counter.

เคยยื่นเคลมโครงการ FMP / TRICARE ของสหรัฐฯ ไหม

khəəi yûun khleem khrong-kaan FMP / TRICARE khɔ̌ɔng sà-hà-rát-chà-aa-naa-jàk mǎi · เคย “have ever”

“Have you filed US FMP or TRICARE claims before?” Asking whether they have DONE it beats asking whether they CAN. At least one Chiang Mai hospital keeps a dedicated desk for exactly this.

What to look at before you ask

เคาน์เตอร์ผู้ป่วยต่างชาติ — ดูแผนที่ที่แขวนไว้ในล็อบบี้ เทียบกับแผ่นนี้ แล้วมองหาชื่อแผนกที่ตรงกัน

The department board in the lobby. Match the shapes on this sheet against it — you need not read Thai.

เวลาเปิดของแต่ละคลินิก มักเขียนติดไว้ข้างชื่อแผนก **คลินิกเฉพาะทางหลายแห่งเปิดแค่บางวัน**

Opening times are usually posted beside each department name. Many specialist clinics run on set days only.

ถ้ามีเคาน์เตอร์ผู้ป่วยต่างชาติ ให้ไปที่นั่นก่อนเคาน์เตอร์ทั่วไป

If there is an international patient counter, start there rather than at the general desk.

ดูแลตัวเอง — เจ็ดคำถามที่เคาน์เตอร์

motdang.net

motdang.net

The departments each hospital states, its after-hours clinics, and the paperwork

แผนกที่โรงพยาบาลบอกเอง คลินิกนอกเวลา และเอกสารที่ต้องใช้

ถ่ายเอกสารแจกต่อได้เลย ไม่ต้องขอ · จดคำตอบพร้อมวันที่ แล้วส่งกลับมาบอกมดแดงได้ จะขึ้นเป็นข้อมูลสาธารณะบนหน้าโรงพยาบาลนั้น · Photocopy and hand these out freely — no permission needed. Write the answer down with the date; send it back to the ants and it becomes a public, dated fact on that hospital's page.